

KLAUSUR IN LATEINISCH

Blatt 1

Rhetorik – Segen oder Fluch?

Cicero erörtert in dem folgenden Text, ob die Redekunst den Menschen Vorteile bringt.

Saepe et multum hoc mecum cogitavi, bonine an mali plus attulerit
2 hominibus et civitatibus copia dicendi ac summum eloquentiae studium.
Nam cum et nostrae rei publicae detrimenta considero et maximarum
4 civitatum veteres animo calamitates colligo, non minimam video per
disertissimos homines invectam partem incommodorum; cum autem res
6 ab nostra memoria propter vetustatem remotas ex litterarum monumentis
repetere instituo, multas urbes constitutas, plurima bella restincta,
8 firmissimas societates, sanctissimas amicitias intellego cum animi ratione
tum facilius eloquentia comparatas. Ac me quidem diu cogitantem ratio ipsa
10 in hanc potissimum sententiam ducit, ut existimem sapientiam
sine eloquentia parum prodesse civitatibus, eloquentiam vero sine sapientia
12 nimium obesse plerumque, prodesse numquam. Quare si quis omissis
rectissimis atque honestissimis studiis rationis et officii consumit omnem
14 operam in exercitatione dicendi, is inutilis sibi, perniciosus patriae civis
alitur; qui vero ita sese armat eloquentia, ut non oppugnare commoda
16 patriae, sed pro his propugnare possit, is mihi vir et suis et publicis
rationibus utilissimus atque amicissimus civis fore videtur. Ac si volumus
18 huius rei, quae vocatur eloquentia, sive artis sive studii sive exercitationis
cuiusdam sive facultatis ab natura profectae considerare principium,
20 reperiemus id ex honestissimis causis natum atque optimis rationibus
profectum.

(191 Wörter)

CERTAMEN CAROLINUM 2019

KLAUSUR IN LATEINISCH

Blatt 2

<i>Zeile</i>	
2	copia, -ae f.: Fähigkeit
4	vetus, veteris: früher
5	disertus, -a, -um: redegewandt
	invehi, -or, -vectus sum: verursachen
8/9	cum...tum: sowohl...als auch besonders
10	sententia, -ae f.: Ansicht
12	omitto, -misi, -missum: aufgeben
13/14	operam consumere, -o, -sumpsi, sumptum: Mühe verwenden
15	alere, alo, alui, altum: <i>im Passiv:</i> sich entwickeln, werden zu
17/18	<i>Legen Sie der Übersetzung folgende veränderte Satzreihung zugrunde:</i> Ac si volumus considerare principium huius rei ...

CERTAMEN CAROLINUM 2019

MUSTERÜBERSETZUNG

Ich habe oft und viel darüber nachgedacht, ob die Fähigkeit des Redens und dazu die intensivste Beschäftigung mit der Beredsamkeit den Menschen und Bürgerschaften mehr Gutes oder Schlechtes gebracht haben. Denn immer wenn ich sowohl die Schädigungen für unseren Staat bedenke als auch die früheren Niederlagen bedeutendster Bürgerschaften vor meinem inneren Auge sammle, sehe ich einen nicht ganz geringen Teil von Nachteilen, die durch äußerst beredsame Menschen verursacht worden sind. Aber immer wenn ich es unternehme, Ereignisse, die wegen ihres Alters aus unserem Gedächtnis entfallen sind, aus den literarischen Urkunden hervorzuholen, verstehe ich, dass viele Städte gegründet, sehr viele Kriege unterdrückt, äußerst starke Bündnisse, äußerst unverletzliche Freundschaften sowohl durch die Geistesvernunft als auch besonders leichter durch die Beredsamkeit geschlossen worden sind. Und mich, der ich dies jedenfalls lange bedenke, führt mich gerade die Vernunft zu der folgenden mir äußerst wichtigen Ansicht, dass die Weisheit meiner Meinung nach ohne Beredsamkeit den Bürgerschaften nur wenig nützt, die Beredsamkeit aber ohne Weisheit meistens allzu sehr hinderlich ist, niemals aber nützt. Wenn daher irgendjemand, nachdem die Bemühungen um die Vernunft und Pflichterfüllung, die sittlich sehr gut und sehr ehrenhaft sind, übergangen worden sind, jede Mühe auf die Einübung der Rhetorik verwendet, wird dieser zu einem sich selbst unnützen, dem Vaterland gegenüber schädlichen Bürger; wer sich aber so mit der Beredsamkeit bewaffnet, dass er die Interessen des Vaterlandes nicht angreifen, sondern für diese kämpfen kann, dieser Mann scheint mir zukünftig ein den eigenen und den öffentlichen Abwägungen gegenüber sehr nützlicher und freundschaftlicher Bürger zu sein. Und wenn wir die Grundlage dieser Sache, die man Beredsamkeit nennt, bedenken wollen, sei es die einer Kunst, die einer Beschäftigung, die einer bestimmten Einübung, die einer naturgegebenen Fähigkeit, werden wir herausfinden, dass diese aus den ehrenhaftesten Gründen geboren und aus den besten Abwägungen heraus entstanden ist.

CERTAMEN CAROLINUM 2019

BEWERTUNG

Fehler	Note
0-1,0	1+
1,5-3,0	1
3,5-4,5	1-
5,0-6,0	2+
6,5-8,0	2
8,5-10,0	2-
10,5-11,5	3+
12,0-13,5	3
14,0-15,5	3-
16,0-17,0	4+
17,5-19,0	4
19,5-21,0	4-
21,5-23,5	5+
24,0-26,0	5
26,6-28,0	5-
Ab 28,5	6